



SAISHANG LANDSCAPE

塞上诗画

高洪如题

魏洪如摄影作品集 Photographic
Collection of Wei Hong-ru

中国摄影出版社
CHINA PHOTOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (C I P) 数据

塞上诗画 / 魏洪如摄. —北京: 中国摄影出版社,
2006.1

ISBN 7-80007-931-7

I. 塞... II. 魏... III. ①风光摄影—中国—现代
—摄影集②河北省—摄影集 IV. J424

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 156058 号

《塞上诗画》

总 策 划: 于俊海 宁智明

书 名: 塞上诗画

作 者: 魏洪如

书名题字: 高占祥

主 编: 于俊海

责任编辑: 萨社旗 于 磊

美术设计: 于 磊

翻 译: 邢振峰

出 版: 中国摄影出版社

地址: 北京东单红星胡同 61 号

邮编: 100005

发行部: 010-65136125 65280977

网址: www.cpkgph.com

制版印刷: 深圳华新彩印制版有限公司

开 本: 285mm × 285mm

印 张: 14

印 数: 1-2000 册

版 次: 2006 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-80007-931-7/J · 931

定 价: ¥268.00 元

Saishang Landscape

General master: Yu Junhai Ning Zhiming

Title: Saishang Landscape

Author: Wei Hongru

Autograph person: Gao Zhanxiang

Chief editor: Yu Junhai

Executive editors: Sa sheqi Yu Lei

Art designer: Yu Lei

Translator: Xing Zhenfeng

Publisher: China Photographic Publishing House

Address: No. 61 Dongdon Hongxing Street BeiJing

Zip Code: 100005

Tel of Distributor: 010-65136125 65280977

Http://www.cpkgph.com

Plate-maker & printer: Shenxhen Huaxin Color-Printing & plate Making CO., LTD

Format: 285mm × 285mm

Printed sheet: 14

Printing: 1-2000 sets

Order printed: First edition printed in January 2006

No. : ISBN 7-80007-931-7/J · 931

RMB 268.00

版权所有 翻版必究

All rights reserved, reproduction prohibited.

Photographic
Collection
of
Wei
Hong-ru

塞上诗鱼



魏 洪 如 摄 影 作 品 集

中 国 摄 影 出 版 社
CHINA PHOTOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE

塞上诗画

魏洪如摄影作品集

高古祥题



作者简介

Resume of the photographer



魏洪如，男，河北省滦县人，中共党员，1960年3月出生，1982年从东北工学院电冶金专业毕业后，分配到河北省承德钢铁集团有限公司工作，现任承德钢铁集团有限公司副总经理，是“河北省杰出青年企业家”。

摄影作品：

2004年7月，作品《擎天》在承德市首届“净土杯”摄影双月赛中获银奖。

2004年7月，魏洪如摄影作品展在承德举办，同年多幅摄影作品入选“中韩摄影作品展”。

2004年9月，作品《祥光神殿》在承德市第二届“净土杯”摄影双月赛中获优秀奖。

2004年10月，作品《古老的传说》和《下课》在《大众摄影》杂志社与承德联合举办的第三届“净土杯”全国摄影大赛中获入选奖。

2004年11月，作品《金山岭长城》在承德“时尚春天杯迎国庆、爱家乡”艺术摄影大赛中获优秀奖。

2004年12月，作品《自豪》在《照相机》杂志2004年第12期摄影月赛中获优秀奖。

2005年4月，作品《工作餐》在《大众摄影》承德影友联谊赛中获一等奖。

2005年6月，作品《雪野》在承德市首届环境摄影比赛中获三等奖。

2005年8月，作品《甜》在《大众摄影》月赛中获三等奖。

2005年9月，作品《佛光》入选“艺术河北北京行”，并在中国美术馆展出。

2005年12月，作品《铁人之舞》荣获河北省第十八届摄影艺术展铜牌奖。

其创作的大量作品相继在《承钢报》、《承钢企业文化》、《承德晚报》、《承德日报》、《中国摄影报》、《照相机》杂志、《大众摄影》杂志上发表。

现为承德热河摄影家协会副主席，承德市摄影家协会会员，河北省摄影家协会会员，中国摄影家协会会员。

Mr. Wei Hong-ru, male, a communist, was born in March 1960 in Luanxian County, Hebei Province. After graduating from the Electrical Metallurgy Department of Northeast Industrial Institute in 1982, he was assigned to work in Chengde Steel and Iron Group Co, Hebei Province. In the capacity of vice president of the company at present, he is nominated as Hebei Provincial Excellent Youth Entrepreneur.

Works of photography:

Sky Pillar won silver medal of Chengde First Pure Earth Cup Photography Competition in July 2004.

Mr. Wei Hong -ru's Photographic Exhibition was held in Chengde and many of his works were selected for Sino-Korean Photographic Exhibition in the same year.

The Propitious Light Over the Hall of Gods won the Excellence Award in Chengde Second Pure Earth Cup Photography Competition in July 2004.

The Old Tale and Class Is Over won the Award of Listing in the Third National Pure Earth Cup Photography Competition jointly sponsored by Chengde city and Popular Photography in October 2004.

The Jinshanling Great Wall won the Excellence Award in Chengde Photographic Art Competition of Spring Fashion Cup in November 2004.

Proud won the Excellence Award in the 12th Monthly Photography Competition held by Camera Magazine in December 2004.

Working Lunch won the First Grade Award in Popular Photography Chengde Photographers' Friendship Competition in April 2005.

Snow Wilderness won the Third Grade Award in Chengde First Environment Photography Competition.

Sweet won the Third Grade Award in the monthly competition held by Popular Photography in August 2005.

Buddhist Light was selected into the Journal of Art Journey Around Hebei and Beijing and put on exhibition in Chinese Art Gallery in September 2005.

Dance of Iron Men won bronze medal at the 18th Hebei Provincial Photographic Art Exhibition in December 2005.

Many more of his works have been published respectively in Chengde Steel Newspaper, Chengde Steel Enterprise Culture, Chengde Evening, Chengde Daily, China Photography Newspaper, Camera Magazine and Popular Photography.

Mr. Wei Hong-ru is now holding the positions of vice chairman of Chengde Rehe Photographers Association, member of Chengde Photographers Association, member of Hebei Provincial Photographers Association and China Photographers Association.

一方水土

人们常说：“一方水土，养一方人”。这话没错。

我们看到的这片水土，就是广袤的塞外大地。

无论你是土生土长的本地人，或是迁居来这里的外乡人，还是驻足过客，你都会被这片神奇而美丽的土地所吸引。

在塞外的大地上，有一颗璀璨的明珠——承德。这里有中国最大的皇家园林，气势恢宏的避暑山庄；这里有一条河叫热河，它只有一公里长，是世界上最短的河流；这里有依山傍水的寺庙群，千手千眼观世音大佛22.28米高，是世界上最大的木雕大佛。因这里有那么多“之最”，而成为世界文化遗产。这也应了那句话“民族的，也是世界的。”

在塞外的大地上，还有一个叫坝上的地方。坝上，蒙语称之为“塞堪达巴罕”，意为美丽的高原。海拔一千五百米，自然景色壮丽而迷人：春天，惠风和畅，漫岗吐翠，生机勃勃；夏天，芳草碧天，白云游动，百花绽放；秋天，流光溢彩，万紫千红，牛羊成群；冬天，万顷林海，银装素裹，千里草原，晶莹洁白，如同一幅美丽的画卷。这里曾经是康乾王朝的木兰围场。如今，是太平盛世，祥和安康的旅游胜地和摄影家们的创作天堂。

逶迤于塞上崇山峻岭之中的万里长城是龙的象征，是中华民族的血脉。金山岭长城是这万里长城中的经典之处，一砖一瓦，垒起民族的智慧，骨气与抗争，她是中华民族强盛的历史见证，是中国人民的骄傲。

在这块人杰地灵的土地上，我结识了承德的一位摄影家，他就是魏洪如先生。

初识印象，洪如先生虎背熊腰，总是风尘仆仆，红红的脸膛放着光，语音如铜钟铛铛作响。给人第一感觉，他就像一位钢铁汉子。接触之中证实了我的感觉。这位与钢铁结缘的洪如先生，是承德钢铁集团的一位副老总。难怪炼钢工人出身的他，讲起“钢铁是怎样炼成的”津津乐道，如数家珍，看得出他非常热爱自己的工作，并为之不辞辛劳，兢兢业业。

以影会友，相识交往中得知，洪如先生的业余爱好就是摄影。他在繁忙的工作之余，把全部的业余时间都用在摄影上。用他的话讲：“摄影不但充实了我的业余生活，也给我工作上增添了活力。”一天，洪如先生拿出近千张摄影作品给我看，并说出版社要给他出专集，要我帮他选片。看着他近二年来拍摄的幅幅佳作，令我赞叹不已。

艺术作品因人而生动。然而打动人们心灵的不单是作品本身，而是作品背后的故事。为了追求作品的光影效果，洪如先生早出晚归，去捕捉大自然的奇妙变化，自从喜爱上摄影，他就没有了节假日。每每拍到了得意之作，洪如先生兴奋得像个孩子，滔滔不绝的讲述着拍摄的过程，摄影不单是拍到作品才兴奋，而是在创作过程中，按下快门的瞬间所感受到的一种净化心灵的、忘我的、连心跳都停下来的神奇感觉，这是一般人难以理解和体会到的。

作品即人品。洪如先生为人正直，乐于助人，心胸豁达，广结良友。朋友们看重的不是他的官位，而是他的人品。优秀的艺术作品是走向成熟的标志，是作者的文化素养，生活积累，人生观、价值观的具体体现。从洪如先生的作品中我们不难看出，他有着深厚的文化底蕴和对生活的美好向往，光影之间，追求诗情画意，画中有诗，诗中有画，画外有音，意境深邃。在追求自然和谐的同时，使作品达到天人合一的境界。

我曾多次涉足坝上草原，也有过诸多感悟。但在洪如先生的镜头里看到的碧草蓝天，白云飘飘，悠闲自得的牛羊，如同草原上颗颗珍珠，散落在玉盘之中；层层白桦林，抒发着大地与高天的情意。那广阔的视野，厚重的画面，向我们展示了大自然的无限之美。

我也曾无数次的漫步在山庄、外庙。拾级而上，倘佯在亭阁楼宇之间，与那袅袅晨雾，湖边垂柳擦肩而过。但在洪如先生的镜头里揭示的却是一代王朝的兴衰史。带给我们的是永恒的、苍凉的、悠远的思考。

我也曾高喊着“不到长城非好汉”。爬上那古老的城墙，体会中多了一些心酸和苦涩。但在洪如先生的镜头下，让我们看到了定格在画面里的金山岭长城的雄伟、壮观，更多了一些感悟与骄傲。

《塞上诗画》摄影作品集的问世，带给我们更多的是思索与感动。思索来之于历史，感动来源于作品。一分耕耘，一分收获。我们衷心祝愿魏洪如先生创作出更多的佳作，奉献给社会，奉献给人民。

于海

2006年1月于承德

Land of civilization

It is often said that certain native land cultivates her unique inhabitants. And it is proven correct.

The land we see here is the vast land out of the Great Wall.

Any people, no matter you are the natives, the immigrants or the visitors, would be fascinated by this land of beauty and charm.

On this land there set a shining pearl called Chengde. Here in Chengde there is the Mountain Summer Resort, the largest imperial palace garden of China, the 1 KM long Rehe River, the shortest river in the world; the temple complex between hills and rivers and the world largest wooden Buddha Statue which stands as high as 22.28 meters. Chengde has become World Heritage City for all these "mosts". As it is said, national yet, but also international.

On the great land outside the Great Wall, there is another place known as Bashang. Bashang reads Saikandabahan and means the beautiful plateau in Mongolian. 1500 meters above sea level, Bashang is famous for its marvelous and charming natural landscape. In spring, breeze breathes with warmth, hills turn green full of life. In summer, grass greens to the blue sky, white cloud cruises over flowers in full bloom. In autumn, colors beyond colors dotted by cattle of sheep and cows. In winter, the great forest and vast grassland is blanketed by snow, radiating like a scroll of beautiful picture. Bashang, once the hunting land for Emperor Kangxi and Emperor Qianlong, is now the tourist resort of peace and prosperity and the creative heaven for photographers.

The ten-thousand li Great Wall winding on Saishang's Mountains is the symbol of dragon, the blood vein of Chinese nation. The Jinshanling Great Wall is a typical part of the ten-thousand li Great Wall of China. Every brick, every tile has added up to the national wisdom, backbone and struggle. It is the historical witness for the strong Chinese nation and the pride of Chinese people.

On this land of charm and talent, I have made acquaintance with Mr. Wei Hong-ru, a photographer.

He is a very strong, well-built man, stalking forward with a shining red face, voice loud like bell. My first impression of him is that this is a man of iron will. Further contact has proven my feeling. He is the vice president of Chengde Steel and iron Group Co. No wonder he, once a steel smelter, takes great fun to talk trade. I can tell he loves his work and devoted great dedication to it.

I made friend with him through photography. I learned through our exchange that it is photography that is his hobby. After his busy work, he devotes all his spare time on photography. In his word, photography not only fills in his off-work life, but also injects dynamics in his career. One day he showed me nearly one thousand photos he had taken and told me that the publishing house planned to issue an album for him and asked me to help him select photos for the press. I was overwhelmed at the works he took in just these recent two years.

Artistic works fascinate for the artist. Nevertheless, what is soul-touching is not only the works itself, but rather, the stories behind. Mr. Wei starts early and returns late to catch the wonderful changes of nature with his camera for the light effect in his works. He sacrificed all his vacations ever since he fell in love with his photography. Upon each satisfactory photoworks, he would get excited like a child to recite its process. A camerist not only excites when acquiring a nice photowork, but what he enjoys more is the marvelous feeling of soul-purifying, self-forgetting and heart-stopping at the moment of shutter-press. Which common people cannot understand and feel.

Works reflect the quality of a man. Mr. Wei is upright, always ready to help people in need. Broad-minded, he has a lot of friends. Friends love him for his personality instead of his power. Excellent artistic works serve as symbol of maturity, representation of the cultural background, life experience and attitude and standard of value of the master. It is not hard to read Mr. Wei's deep cultural quality and his earnest pursuit of ideal life from his works. What he pursues between light and film is the poetic touch in the picture, picturesqueness in poem and voice beyond picture with profound artistic conception, to promote his works to the delicate blending of man and nature in close regard to naturalness and harmony.

I have visited Bashang Grassland many times and harvested lots of visions. But looking through Mr. Wei's camera, you'll see the roaming cows and sheep on the green grass under the blue sky with white cloud floating like pearls scattered in jade plate, birch forest demonstrate their feeling for the earth and the high sky. The broad insight and profound scene reveals the boundless beauty of the great nature to us.

I have also haunted around the Mountain Summer Resort and the Outlying Temples, strolling between terraces and pavilions, brushing past through the weeping willows by the lake side in morning haze. But Mr. Wei has recorded with his camera the history of rise and fall of a dynasty, bringing us to the eternity, desolation and remoteness of appreciation.

I also climbed up the ancient Great Wall, shouting one cannot call himself a man without climbing up the Great Wall, feeling a bit heart-break and sorrow. But through Mr. Wei's camera, we read the magnificence and grandness of the Jinshanling Great Wall, building up more understanding and pride.

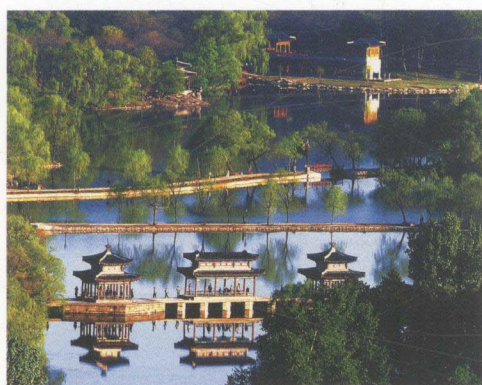
The issuance of the photo album Saishang Landscape has brought about more food for thought and heart touch. Thought comes from history, works give heart-touch. So sow, so harvest. We sincerely wish Mr. Wei Hong-ru will create more masterpieces to contribute to the society and to the people.

Yu Jun-hai
January 2006 in Chengde



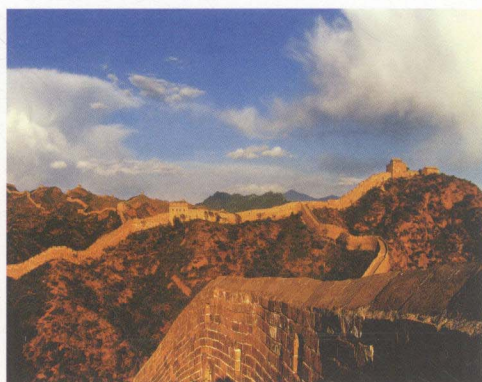
坝上歌 8.....87

Song Of Bashang



紫塞画 88.....127

Pictures of the Bright Pearl Over the Purple Pass



长城魂 128.....167

Soul of the Great Wall













坝上歌

承德的坝上，是一片迷人的土地。这里有着名垂中国历史的乌兰布统古战场，有着阻挡风沙南下的绿色屏障——中国最大的机械林场，更有着美丽如画的广袤原野。

春天，草长莺飞，绿染松林，各种野花随风摇曳，婀娜多姿；夏天，绿毯铺地，牛羊成群，朵朵白云飘荡在湛蓝的天空；秋天，草原似金，桦林如染，洁白的羊群像银珠撒落金盘；冬天，白雪皑皑，银装素裹，茫茫林海雪原，一派北国风光……

坝上的四季都是美丽的，美得让人流连忘返，美得让人痴迷沉醉，美得让人忍不住放声高歌！

Song Of Bashang

Bashang is a charming land in Chengde. It is here lies the Wulanbutong Ancient Battlefield famous in Chinese history, spreads the green belt fencing against the sand storm from the north, situates the largest mechanical forest of China and the vast picturesque grassland.

In spring, birds fly around the growing grass, pine tress carry the touch of green color, wild flowers flicker with breeze in full grace. In Summer, the land is blanketed by green with cows and sheep under the white-clouded blue sky. In autumn, the grassland turns gold with the birch forest taking all colors, the pure white sheep are like silver pearls scattering in gold plate. In winter, the vast forest shrouded in white snow reveals the charm of the northern landscape.

Bashang is beautiful all year round. So beautiful that one just forget to return home, so beautiful that one would get intoxicated, so beautiful that one just cannot help singing the loud praise of it.

